

No. 27007

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on scientific and technological co-operation (with
annex and protocol of entry into force). Signed at Mos-
cow on 22 July 1986**

Authentic texts: German and Russian.

Registered by the Federal Republic of Germany on 5 January 1990.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord de coopération scientifique et technique (avec annexe
et protocole d'entrée en vigueur). Signé à Moscou le
22 juillet 1986**

Textes authentiques : allemand et russe.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 5 janvier 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON SCIENTIFIC
AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Bearing in mind that scientific and technological cooperation contributes to the strengthening of relations between States,

Taking into account their common interest in furthering the development of science and technology,

Recognizing the mutual advantage associated with the development of scientific and technological co-operation,

Bearing in mind the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe² and the Concluding Document of the Madrid Meeting,³

Desirous, in accordance with the desire expressed in the Treaty between the Federal Republic of Germany and the Union of Soviet Socialist Republics of 12 August 1970, of improving and expanding the existing cooperation in the area of science and technology,

Have agreed as follows:

Article 1

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”, shall, in accordance with the laws and decrees in force in each of the two States, promote scientific and technological cooperation on a basis of equality, reciprocity and mutual advantage.

Article 2

Cooperation in the area of science and technology may take in particular the following forms:

- (a) Exchange of information;
- (b) Organization and joint holding of symposia, conferences, courses and exhibitions;
- (c) Exchange of specialist delegations, scientists and other scientific and technical personnel;
- (d) Exchange of experts to carry out scientific and technological consultations;

¹ Came into force on 7 July 1987, the date specified in a protocol to that effect signed on the same date, in accordance with article 10.

² *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

³ *Ibid.*, vol. 22 (1983), p. 1398.

- (e) Coordination of scientific research projects;
- (f) Joint work in basic and applied research, including the mutual supply of research material, and also of scientific apparatus and equipment; and
- (g) Joint research and development work on new technological processes, and also on methods for introducing them into production.

Article 3

Cooperation in specific areas of science and technology shall be agreed upon between the Contracting Parties, relevant ministries or organizations chosen by them through the conclusion of special agreements.

Special agreements may, in particular, be concluded in the following areas: nuclear research and the peaceful use of nuclear energy, space research and utilization, biology and biotechnology, the data processing, information and documentation, research and technological development in the fields of transport, agriculture, the environment, and medical and educational research, and also in specific projects in engineering, metallurgy, electronics, computer technology and chemistry.

These agreements shall govern in particular:

- (a) The content and scope of the cooperation, and also the designation of the institutions designated to conduct it;
- (b) Utilization of the results of joint research work;
- (c) The financing of the cooperation;
- (d) The health and accident insurance of scientists and other scientific and technical personnel and liability for damage or injury to the partners to the agreements, to personnel and to third parties;
- (e) Responsibility for the accuracy of information and the quality of materials and equipment passed from one to the other in the course of the cooperation;
- (f) Observance by scientists taking part in the exchange and by other scientific and technical personnel of the regulations and instructions in force at their place of work.

Details of the practical implementation of co-operation shall be governed by the Annex, which forms an integral part of this Agreement.

The Contracting Parties shall encourage direct contacts between institutions, organizations and enterprises, and shall further their development.

Article 4

In order to facilitate the implementation of this Agreement and of the special agreements provided for under Article 3 thereof, a Joint Commission for scientific and technological cooperation shall be established.

The Joint Commission shall meet alternately in the Federal Republic of Germany and the Union of Soviet Socialist Republics. The office of Chairman shall be filled by the Contracting Party on whose territory the Joint Commission is meeting. The Commission may establish expert groups to deal with specific questions.

The Joint Commission shall keep the Commission of the Federal Republic of Germany and the Union of Soviet Socialist Republics on economic and scientific and technological cooperation informed of its activities.

Article 5

Except as otherwise provided in the special agreements or in individual cases, the costs associated with the exchange of specialist delegations, scientists and other scientific and technical personnel shall be borne by the sending Party.

Article 6

Either Contracting Party and any partner in special agreements may transmit information (including information that has commercial value) which results from their scientific and technological cooperation, and also scientific and technological information they have received under an exchange between them, to third parties only by mutual agreement. With respect to the mutual transmission of information, the Contracting Parties and the partners in special agreements shall comply with the applicable laws, other regulations and international obligations.

Article 7

Obligations of the Contracting Parties arising out of international treaties and agreements to which they may become parties shall not be affected by this Agreement.

Article 8

Disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through consultation between the Contracting Parties.

Article 9

Pursuant to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall in conformity with the established procedures be extended to Berlin (West).

Article 10

Effect shall be given to this Agreement through the signing of a bilateral protocol in which the date of entry into force of this Agreement shall be specified.

This Agreement is concluded for a period of five years. Unless it is denounced in writing six months prior to the expiry of that period it will remain in force indefinitely until one of the Contracting Parties gives six months' notice in writing of its termination.

Termination of this Agreement shall not affect the operation of the special agreements concluded in accordance with article 3, and its provisions shall continue to apply to the extent necessary for the implementation of those agreements.

DONE at Moscow on 22 July 1986 in duplicate in the German and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Germany:

HANS-DIETRICH GENSCHER
Dr. HEINZ RIESENHUBER

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

E. SHEVARDNAZHE
L. EFREMOV

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Contracting Parties shall, on the basis of the regulations in force, render necessary assistance in respect of entry and sojourn to scientists and other scientific and technical personnel participating in co-operation under this Agreement and the special agreements under article 3, hereinafter referred to as “scientific personnel”. If the scientific personnel remain in the host country for more than six months, the foregoing shall apply also to wives and minor children. Both Contracting Parties shall encourage timely application for and issuance of visas. Where necessary, and in accordance with domestic regulations, the Contracting Parties shall facilitate the receipt by scientific personnel, and accompanying family members, of multiple-entry visas valid for the duration of their scientific research under this Agreement and the special agreements. The Contracting Parties undertake to render assistance in providing these persons with accommodation.

The Contracting Parties agree to exempt from customs and other import and export duties, wherever possible under the regulations in force, scientific and technological material imported and exported on the basis of this Agreement and the special agreements under article 3.

The Contracting Parties shall, in accordance with the regulations in force, permit scientific personnel and family members to import and export duty-free and without paying a deposit, for the period of their sojourn in the host country, items for their personal use, including one car per family which, at the end of the sojourn, must be re-exported in accordance with the legal regulations in force.

The Contracting Parties shall render all possible support for the effective organization of scientific personnel’s work in the host country and assist them within the framework of the regulations in force and of the agreed programmes, in visiting scientific research institutes and libraries and familiarizing themselves with archives and other scientific collections.

PROTOCOL ON THE ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, H-D. Genscher, and the Minister for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, E. A. Shevardnadze, have on 7 July 1987, signed the present Protocol, pursuant to which the Agreement signed at Moscow on 22 July 1986 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on scientific and technological cooperation enters into force on this day in accordance with article 10, paragraph 1, thereof.

DONE at Moscow, on 7 July 1987 in duplicate, in the German and Russian languages, both texts being equally authentic.

[E. A. SHEVARDNADZE]

[H.-D. GENSCHER]
